



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate
Principal Subject

www.XtremePapers.com

SPANISH

9781/04

Paper 4 Cultural Topics and Texts

June 2010

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **Spanish**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

This document consists of **12** printed pages.



Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it in **Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 REPÚBLICA ESPAÑOLA Y GUERRA CIVIL

Mercè Rodoreda, *La plaza del Diamante*

¡Ay, Carmela! (película de Carlos Saura)

Réquiem por un campesino español (novela de Ramón J. Sender o película de Francesc Betriu)

EITHER

- A “En estas obras la violencia es excesiva y totalmente gratuita.” ¿Estás de acuerdo con esta opinión crítica? Justifica tu respuesta con referencia a episodios particulares de las dos obras que has estudiado.

OR

- B “El amor a la familia es lo que motiva las acciones de los personajes principales”. Discute esta afirmación en relación con las dos obras que has estudiado.

2 EL FRANQUISMO

Josefina Aldecoa, *Mujeres de negro*

Salvador (película de Manuel Huerga)

La colmena (novela de Camilo José Cela o película de Mario Camus)

EITHER

- A ¿Hasta qué punto crees que la frustración y el fracaso* personal son las características principales de los personajes de las dos obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

- B Describe los efectos sociales del régimen franquista en las dos obras que has estudiado. ¿Son estos efectos generalmente positivos o negativos? Da ejemplos de episodios particulares.

* El fracaso: *failure*

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Mujeres al borde de un ataque de nervios
Todo sobre mi madre
Volver

EITHER

- A “Las películas de Almodóvar son claramente machistas.” ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Justifica tu respuesta con ejemplos de las dos películas que has visto.

OR

- B ¿Crees que existe verdadera comunicación entre los personajes de Almodóvar? Responde a esta pregunta en relación con las dos películas que has estudiado.

4 LA CUESTIÓN INDÍGENA EN AMÉRICA LATINA

José María Arguedas, *Los ríos profundos*
 Elizabeth Burgos, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*
El Norte (película de Gregory Nava)

EITHER

- A Describe el concepto de la naturaleza que tienen los protagonistas de las dos obras que has estudiado. ¿Hasta qué punto es la naturaleza fundamental para ellos?

OR

- B Analiza los episodios de opresión más importantes de las dos obras que has estudiado. ¿Crees que los protagonistas de esas obras ganan su batalla personal contra la opresión?

5 MUJER HISPANA Y TRADICIÓN

Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*
 María Luisa Bombal, *La amortajada*
Como agua para chocolate (novela de Laura Esquivel o película de Alfonso Arau)

EITHER

- A Comenta las relaciones entre padres e hijos/hijas o madres e hijos/hijas en las dos obras estudiadas. ¿Crees que estas relaciones siempre son negativas en esas obras? Da ejemplos particulares que justifiquen tu opinión.

OR

- B “La muerte representa el triunfo de los personajes principales.” ¿Estás de acuerdo con esta idea? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos de las dos obras que has estudiado.

Part II: Literary Texts (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **ONE** of the literary texts, and answer it in **English**.

Recommended word length: 450–600 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*

EITHER

- A Comment on the following monologue, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style you consider of interest.

SEGISMUNDO:

Sólo quisiera saber,
para apurar mis desvelos
(dejando a una parte, cielos,
el delito de nacer),
qué más os pude ofender,
para castigarme más.
¿No nacieron los demás?
Pues si los demás nacieron,
¿qué privilegios tuvieron
que yo no gocé jamás?

Nace el ave, y con las galas
que le dan belleza suma,
apenas es flor de pluma
o ramillete con alas,
cuando las etéreas salas
corta con velocidad,
negándose a la piedad
del nido que deja en calma:
¿y teniendo yo más alma,
tengo menos libertad?

Nace el bruto, y con la piel
que dibujan manchas bellas,
apenas signo es de estrellas,
gracias al docto pincel,
cuando, atrevido y cruel,
la humana necesidad
le enseña a tener crueldad,
monstruo de su laberinto:
¿y yo, con mejor distinto,
tengo menos libertad?

Nace el pez, que no respira,
aborto de ovas y lamas,
y apenas, bajel de escamas,
sobre las ondas se mira,
cuando a todas partes gira,

midiendo la inmensidad
de tanta capacidad
como le da el centro frío:
¿y yo, con más albedrío,
tengo menos libertad?

OR

- B One critic stated that *La vida es sueño* is 'a profound human drama, clearly in touch with flesh-and-blood life despite its links with theological dogma.' Discuss this opinion with reference to particular characters and episodes.

OR

- C Would you agree that the ultimate aim of *La vida es sueño* is *deleitar* and *enseñar* in equal measure? Answer this question making reference to particular characters and episodes in the play.

7 Benito Pérez Galdós, *Doña Perfecta***EITHER**

- A Refer the following passage to its context, and discuss the picture it gives of Orbajosa and its inhabitants. Does this picture evolve as the novel progresses? Add any other comments on content or style that seem to you of significance.

«—Pues entre bromas y veras nos dijo anoche que somos unos bárbaros holgazanes.

»—Que vivimos como los beduinos, tomando el sol.

»—Que vivimos con la imaginación.

»—Eso es: que vivimos con la imaginación.

»—Y que esta ciudad es lo mismito que las de Marruecos.

»—Hombre, no hay paciencia para oír eso. ¿Dónde habrá visto él (como no sea en París) una calle semejante a la del Adelantado, que presenta un frente de siete casas alineadas, todas magníficas, desde la de doña Perfecta a la de Nicolasita Hernández?... Se figuran estos canallas que uno no ha visto nada, ni ha estado en París...

»—También dijo con mucha delicadeza que Orbajosa es un pueblo de mendigos, y dio a entender que aquí vivimos en la mayor miseria sin darnos cuenta de ello.

»—¡Válgame Dios! Si me lo llega a decir a mí, hay un escándalo en el Casino —exclamó el recaudador de contribuciones—. ¿Por qué no le dijeron la cantidad de arrobas de aceite que produjo Orbajosa el año pasado? ¿No sabe ese estúpido que en años buenos Orbajosa da pan para toda España y aun para toda Europa? Verdad que ya llevamos no sé cuántos años de mala cosecha; pero eso no es ley. Pues, ¿y la cosecha del ajo? ¿A que no sabe ese señor que los ajos de Orbajosa dejaron bizcos a los señores del Jurado en la Exposición de Londres?

Estos y otros diálogos se oían en las salas del Casino por aquellos días. A pesar de estas hablillas, tan comunes en los pueblos pequeños, que por lo mismo que son enanos suelen ser soberbios, Rey no dejó de encontrar amigos sinceros en la docta corporación, pues ni todos eran maldicientes, ni faltaban allí personas de buen sentido.»

OR

- B 'The characters in *Doña Perfecta* tend to view the world through the distorting lenses of their particular prejudices, and this is as true of the "good" characters as it is of the "bad" ones.' Discuss to what extent you agree or disagree with this statement by referring to particular characters in the novel.

OR

- C Analyse the meanings and associations of the names of places and people in *Doña Perfecta*. In view of this, to what extent would you say that this is a realistic novel?

8 Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*

EITHER

- A Comment on the following poem, explaining its meaning and discussing how the poet views the nature of love and/or the act of loving. Add any other comments on content, form or style which you think might be relevant to the interpretation of the poem.

Ebrio de trementina y largos besos,
estival, el velero de las rosas dirijo,
torcido hacia la muerte del delgado día,
cimentado en el sólido frenesí marino.

Pálido y amarrado a mi agua devorante
cruzo en el agrio olor del clima descubierta,
aún vestido de gris y sonidos amargos,
y una cimera triste de abandonada espuma.

Voy, duro de pasiones, montado en mi ola única,
lunar, solar, ardiente y frío, repentino,
dormido en la garganta de las afortunadas
islas blancas y dulces como caderas frescas.

Tiembla en la noche húmeda mi vestido de besos
locamente cargado de eléctricas gestiones,
de modo heroico dividido en sueños
y embriagadoras rosas practicándose en mí.

Aguas arriba, en medio de las olas externas,
tu paralelo cuerpo se sujeta en mis brazos
como un pez infinitamente pegado a mi alma
rápido y lento en la energía subceleste.

OR

- B Nature is often present in *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Discuss the significance of this presence by making detailed reference to at least two poems in the collection (other than the one printed above).

OR

- C It has been argued that Neruda's attitude to the woman (or women) in *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* is profoundly sexist. Would you agree with this view? Discuss the statement providing relevant examples from at least two poems in the collection (other than the one printed above).

9 Carmen Laforet, *Nada***EITHER**

- A Comment on this passage, explaining its context and discussing what it implies about Ena's relationship with Román and Andrea. Does the novel suggest that art actually has redeeming powers? Add any other comments on content or style that seem relevant to you.

«—Hay cosas en ti que no me gustan, Andrea. Te avergüenzas de tu familia... Y, sin embargo, Román es un hombre tan original y tan artista como hay pocos... Si yo te presentara a mis tíos, podrías buscar con un candil, que no encontrarías la menor chispa de espíritu. Mi padre mismo es un hombre vulgar, sin la menor sensibilidad... Lo cual no quiere decir que no sea bueno, y además, es guapo, ya le conoces, pero yo hubiera comprendido mucho mejor que mi madre se hubiera casado con Román o con alguien que se le pareciese... Esto es un ejemplo como otro cualquiera... Tu tío es una personalidad. Sólo con la manera de mirar sabe decir lo que quiere. Entender... parece algo trastornado a veces. Pero tú también, Andrea, lo pareces. Por eso precisamente quise ser tu amiga en la Universidad. Tenías los ojos brillantes y andabas torpe, abstraída, sin fijarte en nada... Nos reíamos de ti; pero yo, secretamente, deseaba conocerte. Una mañana te vi salir de la Universidad bajo una lluvia torrencial... Era en los primeros días del curso (tu no te acordarás de esto). La mayoría de los chicos estaban cobijados en la puerta y yo misma, aunque llevaba impermeable y paraguas, no me atrevía a desafiar aquella furia torrencial. De pronto te veo salir a ti, con el mismo paso de siempre, sin bufanda, con la cabeza descubierta... Me acuerdo de que el viento y la lluvia te alborotaban y luego te pegaban los rizos del cabello a las mejillas. Yo salí detrás de ti y el agua caía a chorros. Parpadeaste un momento, como extrañada, y luego, como a un gran refugio, te arrimaste a la verja del jardín. Estuviste allí dos minutos lo menos hasta que te diste cuenta de que te mojabas lo mismo. El caso era espléndido. Me conmovías y me hacías morir de risa al mismo tiempo. Creo que entonces te empecé a tomar cariño...»

OR

- B One critic has argued that the Via Laietana and Calle Aribau households in *Nada* 'could be seen as simple projections of the fears and fantasies that inhabit Andrea's psyche, and the gap that exists between her own desires and their ultimate satisfaction.' To what extent would you agree with this view? Make reference to particular characters and episodes in the novel.

OR

- C Several characters in Carmen Laforet's *Nada* travel from one place to another. With reference to particular characters and episodes, analyse the metaphorical significance of travel in the novel.

10 Ernesto Sábato, *El túnel***EITHER**

- A Comment on the following passage, giving its context and analysing its significance in terms of Castel's evolution as a character. Add any other comments on style or content which might be relevant.

«Esa tarde comencé a beber mucho y terminé buscando líos en un bar de Leandro Alem. Me apoderé de la mujer que me pareció más depravada y luego desafié a pelear a un marinero porque le hizo un chiste obsceno. No recuerdo lo que pasó después, excepto que comenzamos a pelear y que la gente nos separó en medio de una gran alegría. Después me recuerdo con la mujer esa en la calle. El fresco me hizo bien. A la madrugada la llevé al taller. Cuando llegamos se puso a reír de un cuadro que estaba sobre un caballete. (No sé si dije que, desde la escena de la ventana, mi pintura se fue transformando paulatinamente: era como si los seres y cosas de mi antigua pintura hubieran sufrido un cataclismo cósmico. Ya hablaré de esto más adelante, porque ahora quiero relatar lo que sucedió en aquellos días decisivos.) La mujer miró, riéndose, el cuadro y después me miró a mí, como en demanda de una explicación. Como ustedes supondrán, me importaba un bledo el juicio que aquella desgraciada podría formarse de mi arte. Le dije que no perdiéramos tiempo en pavadas.

»Estábamos en la cama, cuando de pronto cruzó por mi cabeza una idea tremenda: la expresión de la rumana se parecía a una expresión que alguna vez había observado en María.

»—¡Putas! —grité enloquecido, apartándome con asco—. ¡Claro que es una puta!

»La rumana se incorporó como una víbora y me mordió el brazo hasta hacerlo sangrar. Pensaba que me refería a ella. Lleno de desprecio a la humanidad entera y de odio, la saqué a puntapiés de mi taller y le dije que la mataría como a un perro si no se iba en seguida. Se fue gritando insultos a pesar de la cantidad de dinero que le arrojé detrás.

»Por largo tiempo quedé estupefacto en el medio del taller, sin saber qué hacer y sin atinar a ordenar mis sentimientos ni mis ideas. Por fin tomé una decisión: fui al baño, llené la bañera de agua fría, me desnudé y entré. Quería aclarar mis ideas.»

OR

- B It could be argued that Castel achieves real communication with María. To what extent would you agree that this is the case? Discuss this view making reference to particular episodes in *El túnel*.

OR

- C Compare the characters of Allende and Castel in relation to María. How different are their attitudes? Discuss this by making reference to particular episodes in Sábato's novel.

11 Miguel Barnet, *Cimarrón: historia de un esclavo*

EITHER

- A Comment on the following passage, giving its context and explaining how it contributes to Esteban Montejo's characterisation. Add any other comments on content or style that seem to you of significance.

«Cuando llegué a Remedios encontré algunos conocidos míos, luego partí para Cruces y empecé a laborar en el central San Agustín Maguaraya. En la misma cosa. Todo parecía que había vuelto para atrás. Me metí a trabajar en la estera. Después fui al mezclador, donde se estaba más cómodo y se ganaban treinta y seis pesos al mes. Vivía solo en un barracón de guano, hasta que me dieron ganas de echarme una canchanchana. Me la eché, también por un tiempo, porque la cosa estaba apretada. Luego la solté y me volví a quedar solo.

»En Maguaraya no hice amigos. Los guapetones y los malcriados no me han gustado nunca. Allí nadie gastaba confianza conmigo. También es verdad que yo no jaraneaba. Cada uno va a la plaza con su canasta.

»Trabajaba todo el día y cuando llegaba la noche me iba a descansar y a sacarme las niguas, que son los bichos más dañinos del mundo. Recorrí casi todos los pueblos de Las Villas. Fui *vendutero*, sereno, ¡el acabóse! Aprendí todos los oficios para que nadie me anduviera con cuentos.

»Un día llegué a La Habana y ya se había muerto Máximo Gómez. Cuando un hombre se muere la gente se olvida rápido de él. Lo único que oí decir es que salía a cada rato en la Quinta de los Molinos y que la quinta tenía brujo.

»Pasé por un parque y vi que lo habían montado en un caballo de bronce. Seguí para abajo y como a la media legua tenían a Maceo montado en otro caballo igual. La diferencia estaba en que Gómez miraba para el norte y Maceo para el pueblo.

»Todo el mundo tiene que fijarse en eso. Ahí está todo. Y yo me paso la vida diciéndolo, porque la verdad no se puede callar. Y aunque mañana yo me muera, la vergüenza no la pierdo por nada. Si me dejaran, ahora mismo salía a decirlo todo. Porque antes, cuando uno estaba desnudo y sucio en el monte, veía a los soldados españoles que parecían *letras de chino*, con las mejores armas. Y había que callarse. Por eso digo que no quiero morirme, para echar todas las batallas que vengan. Ahora, yo no me meto en trincheras ni cojo armas de ésas de hoy. Con un machete me basta.»

OR

- B To what extent is Miguel Barnet's *Cimarrón: historia de un esclavo* a work of fiction? Answer this question by making reference to particular characters and episodes, and providing any other information which might seem relevant to you.

OR

- C Analyse Esteban Montejo's attitude towards religion. Is this attitude consistent with his own ideology? Provide evidence for your opinions by referring to particular episodes from *Cimarrón: historia de un esclavo*.

12 Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada***EITHER**

- A Comment on the following extract, explaining its context and analysing what it says about the values and feelings of the townspeople in relation to the crime. Add any other comments on style or content which you think might be important.

«Durante años no pudimos hablar de otra cosa. Nuestra conducta diaria, dominada hasta entonces por tantos hábitos lineales, había empezado a girar de golpe en torno de una misma ansiedad común. Nos sorprendían los gallos del amanecer tratando de ordenar las numerosas casualidades encadenadas que habían hecho posible el absurdo, y era evidente que no lo hacíamos por un anhelo de esclarecer misterios, sino porque ninguno de nosotros podía seguir viviendo sin saber con exactitud cuál era el sitio y la misión que le había asignado la fatalidad.

»Muchos se quedaron sin saberlo. Cristo Bedoya, que llegó a ser un cirujano notable, no pudo explicarse nunca por qué cedió al impulso de esperar dos horas donde sus abuelos hasta que llegara el obispo, en vez de irse a descansar en la casa de sus padres, que lo estuvieron esperando hasta el amanecer para alertarlo. Pero la mayoría de quienes pudieron hacer algo por impedir el crimen y sin embargo no lo hicieron se consolaron con el pretexto de que los asuntos de honor son estancos sagrados a los cuales sólo tienen acceso los dueños del drama. “La honra es el amor,” le oía decir a mi madre. Hortensia Baute, cuya única participación fue haber visto ensangrentados dos cuchillos que todavía no lo estaban, se sintió tan afectada por la alucinación que cayó en una crisis de penitencia, y un día no pudo soportarla más y se echó desnuda a las calles. Flora Miguel, la novia de Santiago Nasar, se fugó por despecho con un teniente de fronteras que la prostituyó entre los caucheros de Vichada. Aura Villeros, la comadrona que había ayudado a nacer a tres generaciones, sufrió un espasmo de la vejiga cuando conoció la noticia, y hasta el día de su muerte necesitó una sonda para orinar. Don Rogelio de la Flor, el buen marido de Clotilde Armenta, que era un prodigio de vitalidad a los 86 años, se levantó por última vez para ver cómo desguazaban a Santiago Nasar contra la puerta cerrada de su propia casa, y no sobrevivió a la conmoción.»

OR

- B Analyse the presence and significance of animal imagery in *Crónica de una muerte anunciada*. You must make reference to particular characters and episodes in the novel.

OR

- C In your opinion, does the narrator give us a faithful account of the events leading to and following Santiago Nasar’s death? To what extent can we trust him? Provide textual evidence to support your views.

13 Isabel Allende, *Eva Luna*

EITHER

- A Comment on the following extract, explaining its context and analysing the possible reasons why we hear two different versions of the same event. Add any other relevant comments on style or content.

«Las dos primas iban cuchicheando y riendo a esponjar el edredón y colocar flores frescas en el mejor cuarto de huéspedes, el mismo donde años atrás improvisaron sus primeras lecciones voluptuosas. Al terminar la cena familiar, Rolf y yo nos retiramos a la habitación que nos habían preparado. Entramos en un cuarto amplio, con una chimenea encendida con leños de espinos y un lecho alto, cubierto por el edredón más aireado del mundo y por un mosquitero que colgaba del techo, blanco como un velo de novia. Aquella noche y todas las noches siguientes retozamos con un ardor interminable hasta que las maderas de la casa adquirieron el brillo refulgente del oro.

»Y después nos amamos simplemente por un tiempo prudente, hasta que el amor se fue desgastando y se deshizo en hilachas.

»O tal vez las cosas no ocurrieron así. Tal vez tuvimos la suerte de tropezar con un amor excepcional y yo no tuve necesidad de inventarlo, sino sólo vestirlo de gala para que perdurara en la memoria, de acuerdo al principio de que es posible construir la realidad a la medida de las propias apetencias. Exageré un poco, diciendo por ejemplo, que nuestra luna de miel fue excesiva, que se alteró el ánimo de ese pueblo de opereta y el orden de la naturaleza, las callejuelas se turbaron de suspiros, las palomas anidaron en los relojes cucú, florecieron en una noche los almendros del cementerio y las perras del tío Rupert entraron en celo fuera de temporada. Escribí que durante esas semanas benditas, el tiempo se estiró, se enroscó en sí mismo, se dio vuelta como un pañuelo de mago y alcanzó para que Rolf Carlé –con la solemnidad hecha polvo y la vanidad por las nubes– conjurara sus pesadillas y volviera a cantar las canciones de su adolescencia y para que yo bailara la danza del vientre aprendida en la cocina de Riad Halabí y narrara, entre risas y sorbos de vino, muchos cuentos, incluyendo algunos con final feliz.»

OR

- B It has been said that, in Allende's *Eva Luna*, our attention and sympathy are turned towards the have-nots of this world. Discuss the statement in relation to particular characters and episodes. To what extent does this mean that *Eva Luna* is primarily a political novel?

OR

- C Allende has been derided by certain critics as a popular writer who produces bestsellers as opposed to 'proper' literary works. Discuss this statement in relation to *Eva Luna*, providing suitable textual evidence to support your views.

Copyright Acknowledgements:

- Question 6a © Calderón de La Barca; *La vida es sueño*; Editorial Castalia; 1988.
 Question 7a © Benito Pérez Galdós; *Doña Perfecta*; Ediciones Cátedra; 1997.
 Question 8a © Pablo Neruda; *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*; Editorial Castalia; 1989.
 Question 9a © Carmen LaForet; *Nada*; Ediciones Destino; 1996.
 Question 10a © Ernesto Sábato; *El túnel*; Editorial Seix Barral; 1983.
 Question 11a © Miguel Barnet; *Cimarrón; historia de un esclavo*; Ediciones Siruela; 2006.
 Question 12a © Gabriel García Márquez; *Crónica de una muerte anunciada*; 1997.
 Question 13a © Isabel Allende; *Eva Luna*; Plaza y Janés; 1991.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

University of Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.